

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport  
**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin  
**Band:** 41 (1984)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Échos de l'EFGS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

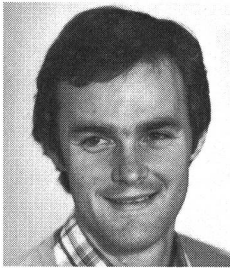
**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Corps enseignant de l'EFGS: modifications

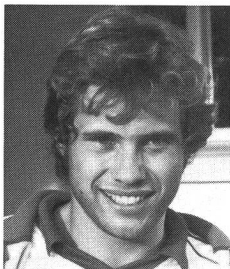
Wolfgang Weiss



**Georges Hefti**

Depuis l'automne dernier, Georges Hefti est père de famille. Pour mieux se consacrer à cette nouvelle tâche, il a décidé de ne garder qu'un poste à mi-temps à l'EFGS, cela pour 2 ans. L'EFGS s'est déclarée prête à accepter ce désir à condition que G. Hefti poursuive, dans 4 branches J+S, son activité importante de conseiller et d'intermédiaire avec l'EFGS.

Nous lui souhaitons de belles satisfactions dans l'exercice de sa nouvelle «profession» et espérons qu'il saura partager ses élans entre sa fille et l'EFGS.



**Marc Friolet**

Le demi-poste laissé libre par G. Hefti sera occupé, dès février 1984, par Marc Friolet, jeune maître d'éducation physique de Delémont. Il a obtenu son diplôme à Bâle et est parfait bilingue, atout essentiel chez nous! Il reprendra tout d'abord l'enseignement du basketball au stage de formation des maîtres de sport, et son «bagage» de connaissances dans les disciplines spéciales lui permettra, ensuite, d'élargir son champ d'activité à l'EFGS.

Nous lui souhaitons la bienvenue. ■

## René Voegelin prend sa retraite

Kaspar Wolf



Les rangs de l'ancienne garde s'éclaircissent... Notre chef des finances, l'un des «pionniers» de l'EFGS, va nous quitter à la fin du mois.

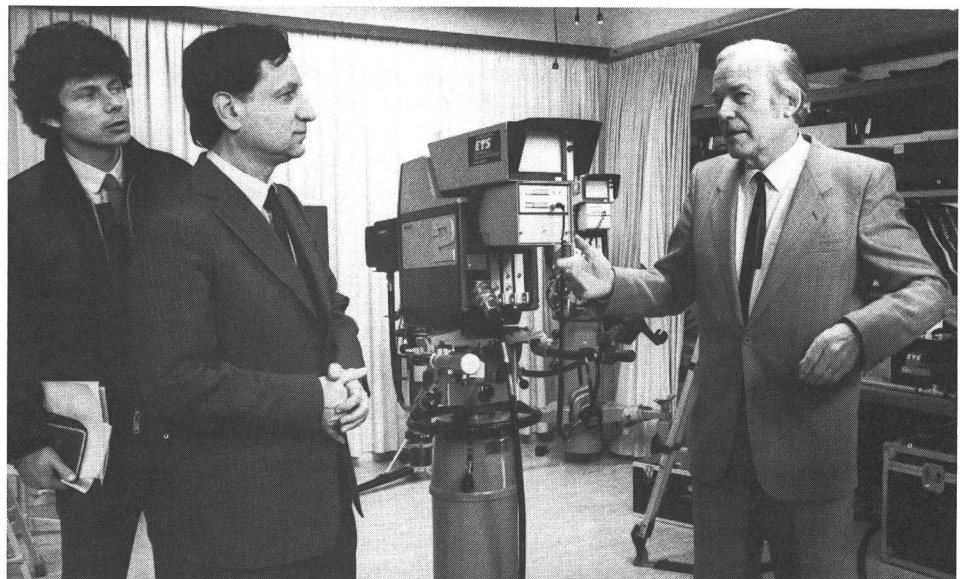
René Voegelin est entré à Macolin en 1945, en qualité de fourrier, d'administrateur et de comptable, avec un salaire initial de 400 fr. brut. Pendant près de 40 ans, il a

géré les finances de l'Ecole de sport de façon irréprochable et astucieuse. Et il faut être habile pour jongler avec des chiffres et des budgets qui ont passé de 1,8 millions en 1945 à 43 millions actuellement. Un accroissement du chiffre d'affaires de 2000 pour cent! Une telle augmentation nécessitait aussi plus d'espace! R. Voegelin s'est donc acheté, de sa poche, un pupitre plus imposant que celui auquel il avait droit, disant: «J'aime les chiffres clairs, il me faut de la place pour les aligner!»

Notre grand argentier était aussi – il l'est resté d'ailleurs – un grand sportif. Sa passion, c'est le vélo. Amateur-élite dans sa jeunesse, il devint, ensuite, Président de l'Association suisse de cyclisme, dont il est aujourd'hui membre d'honneur, ainsi que de l'Union vélocipédique et motocycliste suisse. En outre, il a accompagné, à titres divers, des équipes cyclistes dans 19 pays, à l'occasion de 45 «tours».

C'est lui qui a introduit à l'EFGS – à côté de son travail de comptable! – la branche sportive J+S «cyclisme».

Macolin et le sport en général doivent beaucoup à René Voegelin. Nous lui exprimons toute notre gratitude et lui souhaitons encore d'innombrables tours à vélo! ■



M. de Montéra, Conseiller culturel et scientifique de l'Ambassade de France en Suisse (ici devant M. Cronel, secrétaire général) écoute les explications de M. Kaspar Wolf, Directeur de l'EFGS, lors d'une visite à Macolin faite dans le but de resserrer les liens qui existent déjà, en matière de sport, entre deux pays voisins et amis. Comme elle le fait déjà avec la République fédérale d'Allemagne, l'EFGS peut sans doute envisager de procéder à des échanges sportifs fructueux avec la France aussi! (Y.J.)